

# Blessing of EMMAUS

Mindol Metta Karuna Siem Reap

July 14 2015



## ធម៌បួនស្នូលបើកកម្មវិធី-Opening Prayer

អស់បងប្អូនណា ចង់ប្រគល់ពន្លឺ  
នៃសេចក្តីស្រលាញ់ ទៅបងប្អូន  
ឯទៀត ត្រូវបង្កើតពន្លឺ នៃសេចក្តី  
ស្រលាញ់ សាមគ្គីភាព និង ចិត្ត  
នឹងន ទៅក្នុងខ្លួនជាមុនសិន ទើប  
បងប្អូន អាចក្លាយទៅជាពន្លឺភ្លឺថ្នាំ  
ទៅដល់ បងប្អូនឯទៀត ។ ធ្វើដូច្នោះ  
សន្តិភាព យុត្តិធម៌ និងមេត្តា  
ករុណាធម៌ ពិតជាបំភ្លឺពិភពលោកទាំងមូល ។



នេះគឺជា សន្តិភាពដែលព្រះពុទ្ធចង់បាន សន្តិភាពដែលព្រះគ្រីស្ទចង់បាន  
សន្តិភាពរបស់ព្រះជាម្ចាស់ ។

(ស្រង់ពីពុទ្ធបណ្ឌិតម្នាក់)

First, light your own fire of understanding love, solidarity and stillness.  
Then you will be like the first candle that lights the second, the third, the fourth, the fifth.  
Transform yourself into a living candle that lights other candles.  
Then peace, justice and compassion will shine in our world.  
This is the peace The Buddha wants,  
The peace Christ wants, The peace of god.  
(From Buddha Teacher)

**Opening Prayer:** As Pre chie machas chie ponlue sung, all place their candle around the house

បន្តរ៖ ព្រះជាម្ចាស់ទ្រង់ជាពន្លឺ ព្រះជាម្ចាស់ជាធម៌មេត្តា ព្រះជាម្ចាស់ គឺព្រះបិតា។

- ១) ព្រះជាម្ចាស់ទ្រង់ជាពន្លឺ គ្មានភាពងងឹតក្នុងព្រះអង្គ បើយើងដើរនៅក្នុងពន្លឺ ព្រះបន្ទូលស្តិតនៅនឹងយើង ។
- ២) ព្រះជាម្ចាស់ជាធម៌មេត្តា អ្នករាល់ណាមានចិត្តកុរុណា អ្នកនោះកើតពីព្រះជាម្ចាស់ ហើយគេស្គាល់ព្រះអង្គផងណា ។
- ៣) ព្រះជាម្ចាស់សំដែងមេត្តា កុរុណានៅកណ្តាលយើង ព្រះអង្គចាត់ព្រះរាជាបុត្រា ដើម្បីផ្តល់ជីវិតអោយយើង ។
- ៤) យើងត្រូវមានចិត្តកុរុណា ព្រះជាម្ចាស់ជាធម៌មេត្តា ទោះយើងមិនស្រលាញ់ព្រះអង្គ ក៏ព្រះអង្គស្រលាញ់យើងហើយ។

## EMMAUS GOSPEL (KHMER)

### សាវ័កពីរនាក់ជួបព្រះយេស៊ូ ដែលមានព្រះជន្មរស់ឡើងវិញ

នៅថ្ងៃដដែលនោះ សាវ័កពីរនាក់ធ្វើដំណើរពី យេរូសាឡឹម ឆ្ពោះទៅកាន់ ភូមិអេម៉ាវរិស ។ នៅពេលគេធ្វើដំណើរ គេនិយាយគ្នាបណ្តើរអំពីហេតុការណ៍ ទាំងប៉ុន្មានដែលកើតឡើងនៅក្នុងទីក្រុងយេរូសាឡឹម ។ ពេលនោះព្រះយេស៊ូយាង មកជិត ហើយរួមដំណើរជាមួយពួកគេ តែគេចំណាំព្រះអង្គពុំបានទេ ។

ព្រះយេស៊ូមានបន្ទូលសួរគេថា " តើអ្នករាល់គ្នា កំពុងដំណើរក្នុងអំពីរឿងអ្វី?" ។ គេ ក៏ឈប់ដើរហើយឈរស្ងៀមដោយមានទឹកមុខស្រងូតស្រងាត់ ។ សាវ័កម្នាក់ ឈ្មោះក្លេរូប្យ៉ាស ទូលសួរព្រះអង្គថា "ម្តេចក៏អ្នកមិនដឹងអំពីអ្វីដែលបានកើតឡើង នៅក្រុងយេរូសាឡឹម?" ។ ព្រះអង្គសួរថា "តើមានរឿងអ្វី?" ។ សាវ័កទាំងពីរឆ្លើយ ថា " យើងកំពុងនិយាយគ្នាអំពីលោកគ្រូយេស៊ូ ជាអ្នកភូមិណាសារ៉ែត ។ ព្រះជា ម្ចាស់ និងប្រជារាស្ត្រទាំងមូលទទួលស្គាល់ថា លោកជាព្យាករណ៍មានឫទ្ធានុភាព ក្នុងរាល់កិច្ចការដែលលោកធ្វើ និងពាក្យសំដីដែលលោកបានប្រៀនប្រដៅ ។ លោកត្រូវគេកាត់ទោសប្រហារជីវិត ។ យើងសង្ឃឹមថាលោកនេះហើយដែលនឹង

រំដោះជនជាតិវិទ្ធិស្រាវៃអរល តែហេតុការណ៍ រំលងផុតបីថ្ងៃហើយ ។ ព្រឹកមិញមាន ស្ត្រីខ្លះក្នុងចំណោមពួកយើងទៅផ្លូវ តែមិនឃើញសាកសពលោកទេ ។ ស្ត្រី ទាំង នោះនិយាយថា ពួកគេបានជួបនឹងទេវទូតរបស់ព្រះអង្គ ហើយទេវទូតនោះ បាន ប្រាប់ពួកគេថា ព្រះអង្គមានព្រះជន្មរស់ឡើងវិញហើយ ។ បន្ទាប់មក ពួកយើង ទៅមើលផ្លូវ ហើយជួបហេតុការណ៍អ្វីៗទាំងអស់ដូចស្ត្រីទាំងនោះ និយាយមែន ប៉ុន្តែពុំមាននរណាម្នាក់ឃើញព្រះសពយេស៊ូសោះ" ។

ព្រះយេស៊ូមានព្រះបន្ទូលទៅគេថា " តើពួកអ្នកមិនយល់នូវអ្វីដែលបានកើតឡើង ទេរ? តើអ្នកមិនជឿពាក្យរបស់ព្យាករណ៍ទេឬ? ព្រះគ្រីស្តត្រូវតែរងទុក្ខលំបាកបែប នេះសិន មុននឹងចូលទៅទទួលសិរីរុងរឿងរបស់ព្រះអង្គ" ។ បន្ទាប់មកព្រះយេស៊ូ បកស្រាយពន្យល់សេចក្តីដែលមានចែងទុកក្នុងគម្ពីរអំពីព្រះអង្គ ។ លុះទាំងបីនាក់ មកដល់ភូមិអេម៉ាវរិស ជាភូមិដែលសាវ័កទាំងពីរត្រូវទៅ ព្រះយេស៊ូធ្វើហាក់ដូចជា ចង់យាងបន្តទៅមុខទៀត ។ ប៉ុន្តែគេយាត់ព្រះអង្គថា "សូមលោកស្នាក់នៅជាមួយ យើងទីនេះ សិនហើយ ព្រោះថ្ងៃកាន់តែទាបជិតយប់ហើយ" ។ ព្រះយេស៊ូក៏ចូល ទៅក្នុងផ្ទះស្នាក់នៅជាមួយគេ ។ ព្រះអង្គគង់រួមតុជាមួយពួកគេ ហើយយកនំប៉័ង មកកាន់ អរព្រះគុណព្រះជាម្ចាស់ រួចកាច់ប្រទានអោយពួកគេ ។ ពេលនោះភ្នែក គេបានភ្លឺឡើងមើលព្រះអង្គស្គាល់ តែភ្លាមនោះព្រះអង្គបាត់ពីមុខគេទៅ ។ គេ និយាយគ្នាថា "កាលព្រះអង្គបកស្រាយគម្ពីរអោយយើងស្តាប់នៅតាមផ្លូវ យើង មានចិត្តរំភើបខ្លាំងណាស់" ។ នៅយប់ដដែលនោះសាវ័កទាំងពីរប្រញាប់ប្រញាល់ ធ្វើដំណើរត្រឡប់មកយេរូសាឡឹមវិញ ។ មកដល់យេរូសាឡឹម ឃើញសាវ័កទាំង ដប់មួយនាក់នៅជុំគ្នាជាមួយអ្នករងទៀត គេប្រាប់អ្នកទាំងពីរថា "ព្រះអម្ចាស់ យេស៊ូ មានព្រះជន្មឡើងវិញហើយ ព្រះអង្គបានបង្ហាញអោយស៊ីម៉ូនឃើញ" ។ បន្ទាប់ មកសាវ័កទាំងពីរប្រាប់ហេតុការណ៍ ដែលកើតឡើងនៅតាមផ្លូវទៅ ភូមិអេម៉ាវរិស ហើយគេស្គាល់ព្រះអង្គនៅពេលព្រះអង្គកាន់នំប៉័ង ប្រទានអោយ ពួកគេ ។





Who did you  
meet  
ALONG THE WAY?

## EMMAUS READING

Now that same day two of them were going to a village called Emmaus, about seven miles from Jerusalem. They were talking with each other about everything that had happened. As they talked and discussed these things with each other, Jesus himself came up and walked along with them; 16 but they were kept from recognizing him.

He asked them, "What are you discussing together as you walk along?"

They stood still, their faces downcast. One of them, named Cleopas, asked him, "Are you the only one visiting Jerusalem who does not know the things that have happened there in these days?"

"What things?" he asked.

"About Jesus of Nazareth," they replied. "He was a prophet, powerful in word and deed before God and all the people. The chief priests and our rulers handed him over to be sentenced to death, and they crucified him; but we had hoped that he was the one who was going to redeem Israel. And what is more, it is the third day since all this took place. In addition, some of our women amazed us. They went to the tomb early this morning but didn't find his body. They came and told us that they had seen a vision of angels, who said he was alive. Then some of our companions went to the tomb and found it just as the women had said, but they did not see Jesus."

He said to them, "How foolish you are, and how slow to believe all that the prophets have spoken! Did not the Messiah have to suffer these things and then enter his glory?" And beginning with Moses and all the Prophets, he explained to them what was said in all the Scriptures concerning himself.

As they approached the village to which they were going, Jesus continued on as if he were going farther. But they urged him strongly, "Stay with us, for it is nearly evening; the day is almost over." So he went in to stay with them.

When he was at the table with them, he took bread, gave thanks, broke it and began to give it to them. Then their eyes were opened and they recognized him, and he disappeared from their sight. 32 They asked each other, "Were not our hearts burning within us while he talked with us on the road and opened the Scriptures to us?"

They got up and returned at once to Jerusalem. There they found the Eleven and those with them, assembled together and saying, "It is true! The Lord has risen and has appeared to Simon." Then the two told what had happened on the way, and how Jesus was recognized by them when he broke the bread.

## BISHOP KIKE, FR. MARK, FR. JOHN, FR. INDON, FR. BRIAN BLESS THE HOUSE

All sing:

### LAUDATO SI

All creatures of our God and King,  
lift up your voices, let us sing:  
Alleluia, alleluia!

Thou burning sun with golden beams,  
thou silver moon that gently gleams,

*Refrain:*

*O praise him, O praise him,  
Alleluia, alleluia, alleluia!*

Thou rushing wind that art so strong,  
ye clouds that sail in heaven along,  
O praise him, Alleluia!

Thou rising morn, in praise rejoice,  
ye lights of evening, find a voice, (*Refrain*)

Thou flowing water, pure and clear,  
make music for thy Lord to hear,  
Alleluia, alleluia!

Thou fire so masterful and bright,  
that givest man both warmth and light, (*Refrain*)

Dear mother earth, who day by day  
unfoldest blessings on our way,  
O praise him, Alleluia!

The flowers and fruits that in thee grow,  
let them his glory also show: (*Refrain*)

And all ye men of tender heart,  
forgiving others, take your part,  
O sing ye Alleluia!

Ye who long pain and sorrow bear,  
praise God and on him cast your care: (*Refrain*)



And thou, most kind and gentle death,  
waiting to hush our latest breath,  
O praise him, Alleluia!  
Thou ledest home the child of God,  
and Christ our Lord the way hath trod: (*Refrain*)

Let all things their Creator bless,  
and worship him in humbleness,  
O praise him, Alleluia!  
Praise, praise the Father, praise the Son,  
and praise the Spirit, Three in One: (*Refrain*)



After the house blessing and liturgy of the Word  
we proceed to the Chapel for the homily and Eucharist.

Celebrated by  
Fr. Brian M' Coy sj.

Songs as led by Kris Tino



**MAY ALL YOUR WAYS  
BE EMMAUS PATHS.**